

All Time Classics ①

一篇激励两代美国人、巡回6000次的演讲

英汉双语版

ACRES OF DIAMONDS

钻石就在你家后院

如何在现有环境中
更充分地发挥自己

[美] 鲁塞·康维尔 (Russell H. Conwell) / 著

刘 津 / 译

中国发展出版社

ACRES OF DIAMONDS

英汉双语版



钻石 就在家后院

如何在现有环境中
更充分地发挥自己

[美] 鲁塞·康维尔 (Russell H. Conwell) / 著

刘 津 / 译

中国发展出版社

图书在版编目(CIP)数据

钻石就在你家后院/(美)鲁塞·康维尔著;刘津译.
北京:中国发展出版社,2002.6
ISBN 7-80087-579-2

I.钻… II.①鲁… ②刘… III.成功心理学—演讲 IV.B848.4-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 033240 号

中国发展出版社出版发行

(北京市西城区赵登禹路金果胡同 8 号)

邮政编码:100035 电话:66180781

三河欣跃印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷

开本:1/32 787×1092mm 印张:5.75 字数:90 千字

定价:16.00 元

本社图书如有印装差错,可向发行部调换

亲爱的朋友们：

这篇演讲一直是在这样一种情形下进行的：每当我访问一座城市或某一地方时，我总是尽量早点到达那里，去会见当地的邮政局长、理发师、旅店老板、学校校长、教堂的牧师，然后进入工厂和商店，与人们交谈，以研究当地的自身环境与条件，了解他们的历史和人们所拥有的机会，并探究他们的失误——每一个城镇的人们都有其失误。然后再有针对性地进行演讲，并和人们谈论一些适用于他们这一地区的话题。《钻石就在你家后院》所贯穿的思想一直如此，那就是——

与自己的朋友们一同在现有环境中更加充分地发挥自己。

——鲁塞·康维尔



鲁塞·康维尔 (Russell H. Conwell)

被誉为一位伟大的美国公民。他的演讲《钻石就在你家后院》历经50多年，亲自演说6000多次。他每周工作7天，一天几乎工作16小时，而且就这样在工作中平静地离开了这个世界。他一直为自己和别人而生活，并捐献演讲所得的400万美元创办了TEMPLE大学。他的演讲鼓舞了整整两代美国人，他们当中的许多人正是通过他那条朴素的道理：“钻石就在你家后院”成功地帮助自己过上了富有而幸福的生活。

目 录

前言:鲁塞·康维尔自己的钻石 /1

评论:一块永挖不尽的钻石田 /7

何处可以找到钻石 /11

钻石就在你的脚下 /27

你没有权利当一名穷人 /41

常识才是你创业最必需的 /55

伟大的就是简单的 /75

你也能成为大人物 /95

后记:我的故事 /117

英文版 /127

前言

鲁塞·康维尔自己的钻石

1862年，也就是美国内战的第二年，鲁塞·康维尔还是一名刚入耶鲁大学的新生。在祖国的召唤下，他应征入伍，成为“林肯军队”中的一员。在他还不满20岁的时候，就已被任命为陆军上校。复员后，他在他从前的陆军上校的办公室中学习法律，后来在奥尔巴尼法学院取得了学位，成为一名资格律师。

康维尔也是一名作家。1869年，他重访内战的战场和墓地，将有关南部战争恐怖惨状的文字报告寄往新英格兰的报纸。这一工作使他得以成为“波士顿夜行者”团体中的一员，更重要的是，他成为了《美国旅行者》（波士顿出版的一个周刊）的一名通讯记者，并开始环球旅行。

1870年，康维尔骑着一匹骆驼与这支旅行队在

美索不达米亚沿着底格里斯河和幼发拉底河之间的峡谷前行。为了款待这些美国的旅行者，一名向导向他们讲述了一些故事。

当时，只有 27 岁的康维尔，被一则关于波斯农民阿尔·哈菲德的传说深深打动。受一位佛教僧侣讲述的故事所诱惑，阿尔·哈菲德遗弃了自己富饶的土地，动身前往神秘的钻石田去寻找巨大的宝藏。他漂泊到很远的地方，直到双脚疼痛，疲惫不堪，青春和财富都已消亡，只剩下衰老和穷困。在所有的幻想破灭之后，他死在了远离家乡的地方。不久之后，向导讲道，无数令人惊奇的钻石居然在阿尔·哈菲德自己的土地上被发现了。

对其他旅行者来说，这只不过是一个迷人的传说而已。然而，在康维尔的心中，却唤起了一个伟大的信念，这就是：“你所要的钻石不在远处的山脉，也不在遥远的海洋。只要你辛勤地为此耕作，它们就在我自家的后院里。”

翌年，康维尔播撒下了有益的种子，并收获了很多的机会——许许多多有益的事业。

作为波士顿一名 36 岁的律师，人们向康维尔请教如何处置莱星顿附近的一个残破不堪的教堂。由于与生俱来的乐观与同情心，他劝告人们说，他们的教

堂并不需要被卖掉，它只需重新修建。为此，他被人们尊奉为那个教堂的首任牧师……在一个从费城来这儿听他布道的执事牧师的邀请下，他于1882年成为费城伯克摩文大街上新建的浸信会大教堂的牧师。作为大教堂的牧师，他为当地民众服务了43年；他在文苑和肖托夸社团做过数次激荡人心的演讲；他曾是40本书的作者，他为许多教堂谱写了传唱的圣歌，为许多学校写下了让师生欢唱的歌；他创建了慈善医院……所有这些和许许多多其他的事迹都是鲁塞·康维尔的人道主义精神、卓越的远见和组织才能的充分体现。

1884年的一个夜晚，在伯克摩文大街的大教堂，一位年轻人来向康维尔请教学术上的问题，并向他表示自己渴望成为一名基督牧师。康维尔同意每周用一个晚上的时间来教授这个年轻人。然而，到了约定的那天晚上，一共来了7位渴望求知的青年。这就是康维尔自己的“钻石”，在家中、在他自己的社区、在费城。

前来听康维尔讲课的学生人数在不断增加，不久以后，教师的人数也开始增加。于是他们需要租一间教室，后来扩大到一幢房屋、两幢房屋。在短短的几年内，学生的人数从7人增加到几百人。1888年，

“TEMPLE 大学”获得了开业特许证。康维尔当之无愧地被推选为校长，任期 38 年。

他著名的演讲《钻石就在你家后院》，使他成为美国第一讲台演说家。直到他生命的最后一刻，也就是 1925 年，他在那片广袤的土地上、在城镇之间，一共发表了 6000 多次演说，成百万的民众通过教堂讲坛、公众讲台、收音机听取过他的演讲。直到今天，许多人仍然在读他那篇实用的、充满乐观主义的文章，通过磁带来收听他那篇打动人们内心的演讲。

在康维尔的“钻石就在你家后院”的讲演达到 5000 次时，他被费城音乐学院授予一枚金钥匙，以表达宾夕法尼亚人民对他的感激之情。

有两所公立学校以他的名字命名：一所在康维尔自己的镇区——马萨诸塞州华盛顿区，另一所在费城。

在费城校区行政大楼的东侧顶端，有一尊康维尔的半身石刻雕塑。

康维尔的名字被刻在哈里斯郡的宾夕法尼亚教育总部大楼的壁墙上面。TEMPLE 大学也有自己的康维尔礼堂。1922 年，他被凯万内斯会社授予“卓越贡献奖”。

他获得的最高荣誉大约是在 1923 年，他被授予

宾夕法尼亚奖，这个奖项每年颁发给该地区最杰出的公民。

今天，鲁塞·康维尔长眠于创建者花园，这里四周环绕着 TEMPLE 大学主要校区美丽而雄伟的建筑群。TEMPLE 大学本身就是一座纪念这位战士、传教者、作家、演说家、教育家、人类的朋友的天才与卓见的永久丰碑。这里就是他自己的“钻石之地”。

评 论

一块永挖不尽的钻石田

对于青年来说，这是一个极好也极有必要的课题。《钻石就在你家后院》是一本激励而充满理性的书，它与那些追求迅速致富的书完全不同。作者告诫我们，成功是一种高尚的追求，当我们以高尚的行为去获得成功时，对人类的贡献要比我们穷困时所能做的多得多。鲁塞·康维尔是一个牧师，也是 TEMPLE 大学的创建者。他的演讲《钻石就在你家后院》由他亲自演说 6000 多场次，获取 400 多万美元演讲费（大约相当于现在的 1.45 亿美元）。他用这笔钱资助了许多穷困的、需要帮助的高中毕业生继续接受大学教育，因为康维尔无法忘记自己读大学时度过的艰难岁月。

康维尔的一生都在无私地奉献着，82 岁时，他在工作中死去。他充分地享用了生命，为自己钟爱的

事业奋斗，他几乎一天工作 16 小时，一周工作 7 天。

康维尔认为，我们每个人被带到这个世界，全都是为了一个主要的目的——去帮助别人。

他鼓舞了成千上万的民众和两代美国人。他们当中的许多人正是通过这条朴素的道理成功地帮助美国成为一个日趋强盛的国家。这个道理就是：一切美好的事物现在可能恰恰就在你的身边。今天，这本书中的真理和原则与这位伟大的人道主义者所生活的时代同样有效。今天的成功机会如果不比康维尔所处的时代多的话，至少也应该是相同的，因为它们首先存在于人们自己的意识当中。教师和父母在培养孩子时应该好好利用这本书。

——TEMPLE 大学为作者所写的墓志铭

作为一篇迄今最优秀的演讲，《钻石就在家后院》向我们传授了一则发人深省的信条：如何从工作和教育中获得回报，如何在自己的后院挖掘生命的富矿。

——本书英文版编者推荐语

作为美国一位最伟大的公民，鲁塞·康维尔向公众作了数千次著名演讲，并用演讲所得的经费创办了

一所大学，以培训美国普通贫民。直到今天，我们仍可以从康维尔激昂而有哲理的语句中吸取无尽养分。不论你的生命轨迹如何，你将从这篇激动人心的演讲中找到让生命真正富有的真谛。

——本书英文版出版者推荐词

你将从本书中学到人生中一个最简单的命题，你将从你自身找到正确的成长轨迹！是的，这就是《钻石就在你家后院》阐述的主题。她的语言是如此震撼人心，她所引用的故事是如此生动神奇！你想找到自己的钻石吗？

——美国新泽西州读者

你是成为一位赢家还是一名自暴自弃之人！这就是这本小书所要传达的信息。这部作品尽管离我们有些久远，但它所表达的思想却仍如此铿锵有力，那就是，在你自己种植的园地里寻找翠绿的花草！

——M·阿勒格勒（美国领导中心专家）

当你思考你在生活中为何不能如愿以偿时，你能从你自身及所成长的环境中找到答案。意识到了这一点，你就能获得你想得到的财富。如果你正在寻找

成功的机会，企图摆脱痛苦的束缚，我建议你读这本书。

——K·马修斯（美国加州圣地亚哥读者）

在我童年时期，父亲要我读这本书，我当时还无法全部理解其中的含义。15年后，我又重新拾起它来读。它是如此鼓舞人，照亮人的心田。对于正在做生涯决策的年轻人来说，它确实是一本优秀的著作，短小精悍、易于阅读。我买了一本作为保存本，以赠送我的儿子。

——宾夕法尼亚读者

一个个十分简单的故事，但其中却传达了最鼓舞人心的成功信息。每个渴望成功的人都应当认识到，成功的种子就种在你的身边。没有任何一篇演讲能像它一样如此打动人心。

——W·威廉斯（美国威斯康星州读者）

我十分喜爱这本书，还买了这本书的磁带来听。它是那种你每读一遍都能从中悟出道理的书。当我走入迷途时，我就会反复读它，从中吸取无尽的力量。

——美国佐治亚州读者

何处可以找到钻石

**Where
To Find
Your Diamonds**

